

- Ⓓ **Bedienungsanleitung  
Holzspalter**
- Ⓒ🇵🇹 **Návod k obsluze  
Štípačka dřeva**
- Ⓒ🇸🇯 **Navodilo za uporabo  
Cepilni stroj za les**
- Ⓒ🇭🇷 **Naputak za uporabu  
Sjekač drva**
- Ⓒ🇸🇰 **Návod na obsluhu  
Štiepačka dreva**

**Einhell**<sup>®</sup>

4



Art.-Nr.: 34.320.12

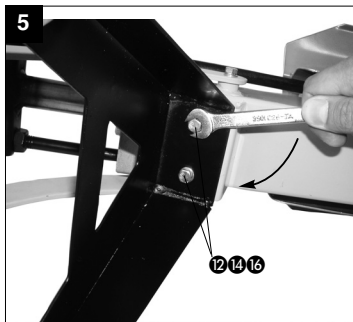
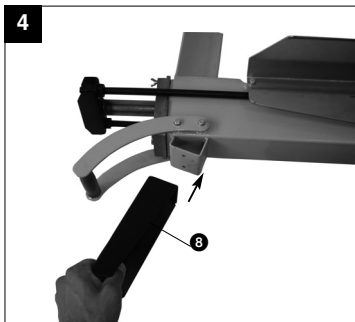
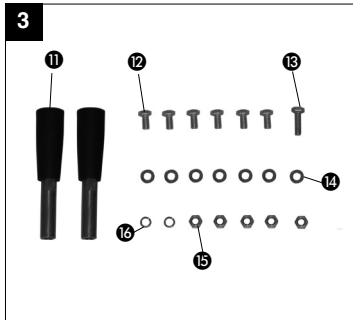
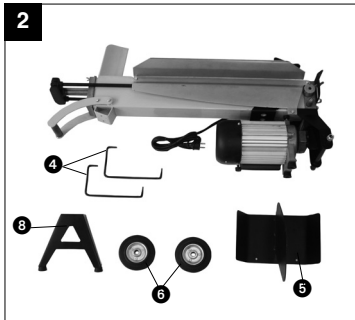
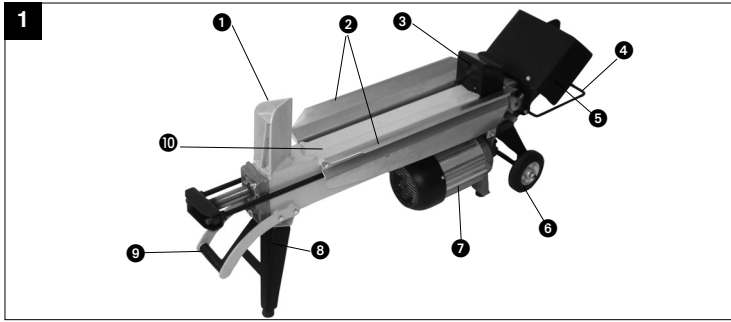
I.-Nr.: 01015

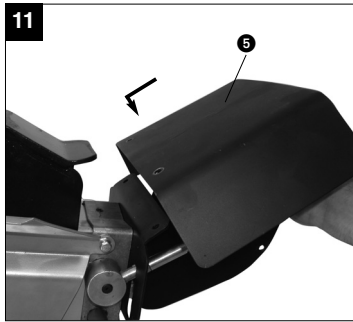
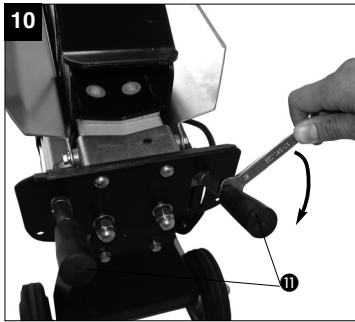
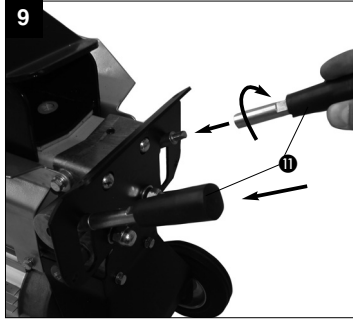
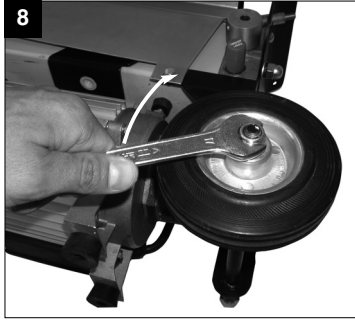
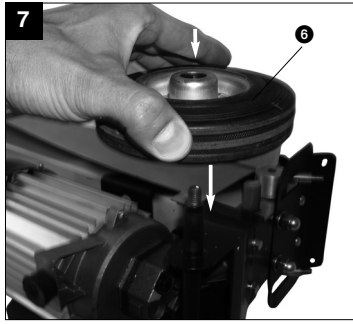
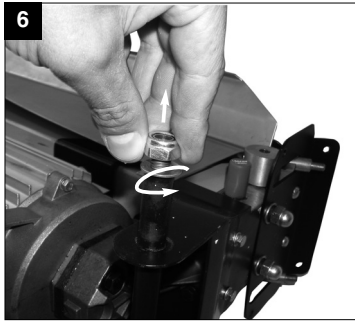
**HSP 41/1**

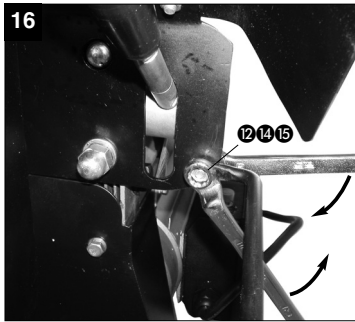
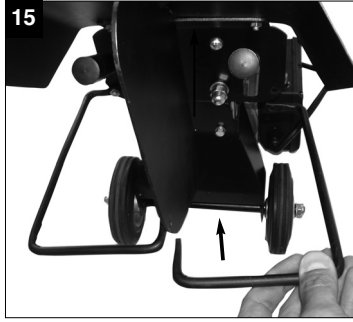
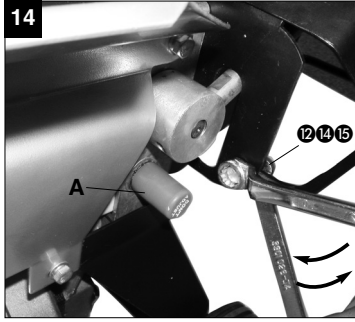
Art.-Nr.: 34.320.30

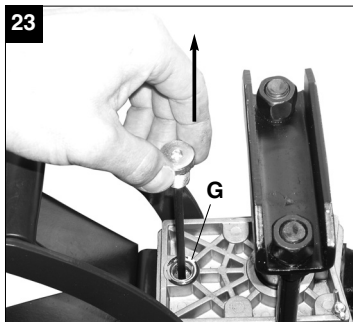
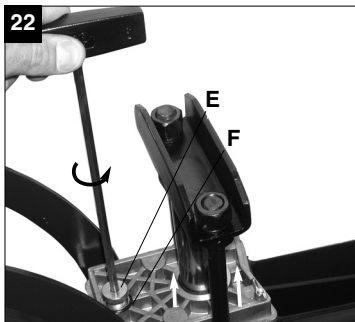
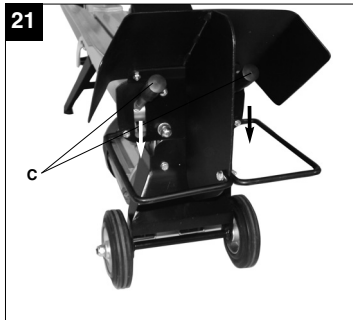
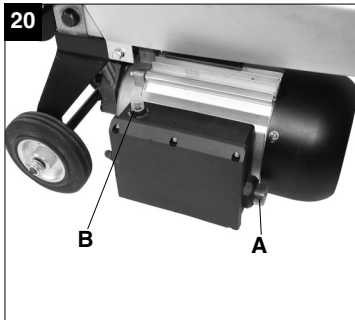
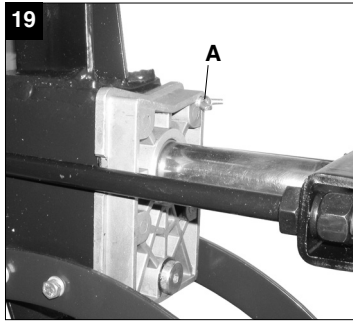
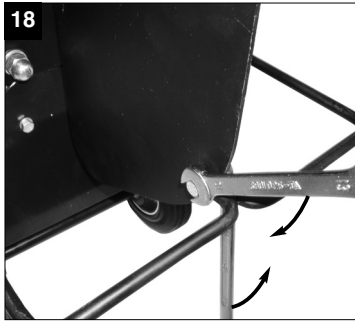
I.-Nr.: 01016

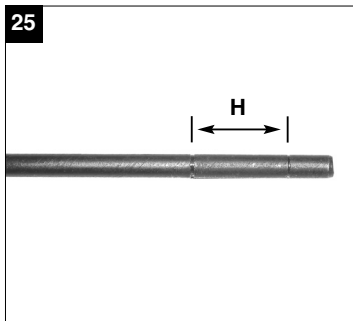
**HSP 51**











**Inhaltsverzeichnis:**

1. Anwendungsbereich
2. Sicherheitshinweise und benutzte Symbole
3. Gerätebeschreibung und Lieferumfang
4. Montage
5. Technische Daten
6. Empfohlene Größe der zu spaltenden Stämme
7. Betrieb
8. Wie ein festgeklemmter Stamm gelöst wird
9. Schärfen des Keils
10. Wechsel des Hydrauliköls
11. Motorschutzschalter
12. Druckbegrenzungsventil
13. Ersatzteilbestellung
14. Fehlersuchplan

**D****Verpackung:**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wiederverwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

**Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern:**

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitsvorschriften vertraut.
- Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.
- Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

**Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung entstehen.**

**1. Anwendungsbereich**

Der Holzspalter ist zum Spalten von Holz mit einer maximalen Länge von 370mm (HSP 41/1) / 520 mm (HSP 51) und einem Durchmesser von 50-250mm ausgelegt.

**2. Sicherheitshinweise und Symbole**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise und die Erklärung der Symbole auf dem Gerät entnehmen Sie bitte dem beiliegenden Heftchen

**3. Gerätebeschreibung und Lieferumfang (Bild 1-3)**

1. Spaltkeil
2. Stammführungsbleche
3. Stammschieber
4. Schutzbügel
5. Handschutzblech
6. Räder
7. Motor
8. Vorderer Stützfuß
9. Transportgriff

8

10. Hauptrahmen
11. Bediengriffe
12. 6x Schraube M6 x 16
13. 1x Schraube M6 x 25
14. 7x Beilagscheibe M6
15. 5x Mutter M6
16. 2x Sprengring M6

**4. Montage (Siehe Bilder 4-18)**

Achtung! Verwenden Sie das Gerät nur, wenn es komplett montiert ist.

**5. Technische Daten HSP 41/1**

Netzspannung:	230 V 50 Hz
Aufnahmeleistung:	1500 W
Leerlaufdrehzahl:	2950 min <sup>-1</sup>
Isolationsklasse:	B
Schutzart:	IP 54
Spalkkraft max.:	4 t
Spalthub:	280 mm
Stammaufnahmekapazität:	
Durchmesser:	50-250 mm
Länge max.:	370 mm
Ölmenge:	2,4 l
Gewicht:	42 kg
Schalldruckpegel L <sub>pA</sub> :	65 dB(A)

**Technische Daten HSP 51**

Netzspannung:	230 V 50 Hz
Aufnahmeleistung:	1500 W
Leerlaufdrehzahl:	2950 min <sup>-1</sup>
Isolationsklasse:	B
Schutzart:	IP 54
Spalkkraft max.:	5 t
Spalthub:	370 mm
Stammaufnahmekapazität:	
Durchmesser:	50-250 mm
Länge max.:	520 mm
Ölmenge:	3,2 l
Gewicht:	45 kg
Schalldruckpegel L <sub>pA</sub> :	65 dB(A)



## 6. Empfohlene Größe der zu spaltenden Stämme

Stammaufnahmekapazität:

HSP 41/1: 370mm(L) x (50–250)mm(Durchm.)

HSP 51: 520mm(L) x (50–250)mm(Durchm.)

1. Der Stammdurchmesser ist lediglich ein Hinweis. Dünnes Holz kann schwer zu spalten sein, falls es Astlöcher enthält oder die Fasern sehr stark sind.  
Ein dickeres Holz kann auch gespalten werden, wenn seine Fasern glatt und locker sind.
2. Niemals den Holzspalter mit Zylinderdruck länger als 5 Sekunden zwingen, übermäßig hartes Holz zu schneiden. Überhitztes Öl kann unter Druck die Maschine beschädigen.  
Es ist sehr wichtig, daß die Maschine angehalten wird und nach 90°-Drehung der Stamm nochmals versucht wird, falls der Holzspalter nicht beim ersten Versuch spaltet. Falls das Holz immer noch nicht gespalten werden kann, bedeutet dies, daß die Härte des Holzes die Leistungsfähigkeit der Maschine übersteigt und es ausgedorrt werden muß, damit der Holzspalter nicht beschädigt wird.

## 7. Betrieb

1. **Planen Sie Ihre Arbeitsumgebung.** Arbeiten Sie sicher und sparen Sie Mühe, indem Sie zuerst Ihre Arbeitsumgebung planen.  
Positionieren Sie Ihre Stämme dort, wo sie leicht zu erreichen sind. Legen Sie einen Platz zum Stapeln des Spaltholzes fest oder laden Sie es auf einen danebenstehenden Lastkarren oder einen anderen Träger/Karren.
2. **Die Stämme zum Spalten vorbereiten.** Dieser Spalter nimmt Stämme auf, deren Länge max. 370mm (HSP 41/1) / 520 mm (HSP 51) und Durchmesser 50-250 mm sind. Beim Schneiden von Ästen oder großen Abschnitten keine längeren Abschnitte als aufgelistet schneiden. Nicht versuchen grüne Stämme zu spalten. Trockene, gelagerte Stämme spalten sich viel leichter und werden sich nicht so oft festfressen wie grünes (nasses) Holz.
3. **Verlegen Sie die Netzleitung.** Legen Sie eine geeignete Steckdose an, falls notwendig, auch eine geeignete Verlängerungsleitung.
4. **Spalter sicher aufstellen.** Stellen Sie sicher, daß der Spalter fest waagrecht auf einer 60-75 cm hohen, von irgendwelchen Gegenständen freien Auflagefläche aufgestellt ist, damit die

Bewegungsfreiheit des Bedieners nicht eingeschränkt wird. Niemals den Spalter auf dem Boden betreiben, da dies ein Risiko von Gesichtsverletzungen durch Späne oder Abfall ist. Für diese Notwendigkeit wird ein Holzspalter-Podest empfohlen. Falls nötig, blockieren Sie die Räder mit Keilen, um sie vom Rollen zu hindern.

5. **Entlüften.** (Bild 19). Lockern Sie die Entlüftungsschraube (A) um 3-4 Umdrehungen, immer wenn der Spalter benutzt wird. Ziehen Sie die Schraube erst wieder an, wenn Sie mit dem Holzspalten fertig sind.
6. **Stamm in den Holzspalter einlegen (Bild 1).** Legen Sie den Stamm der Länge nach und flach auf den Hauptrahmen (10) des Spalters. Der Stamm muß flach auf dem Spalter liegen und muß durch die Stammführungsbleche umschlossen sein. Niemals versuchen, einen Stamm in einem Winkel zu spalten. Sicherstellen, daß der Keil (1) und der Stammschieber (3) den Stamm senkrecht an den Enden erfassen.
7. **Zweihandbetrieb.** Drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter des Elektromotors (Bild 20/Pos. A) ein. Warten Sie ein paar Sekunden während der Motor hoch läuft und sich in der Hydraulikpumpe Druck aufbaut. Nun drücken Sie beide Bedienungsriffe (Bild 21/Pos. C) gleichzeitig nach unten. Der Stammschieber (Bild 1/Pos. 3) wird den Stamm andrücken, ihn gegen den Keil (Bild 1/Pos. 1) drücken, wobei der Stamm gespalten wird. Wenn der Stamm gespalten ist, lassen Sie die Bedienungsriffe (Bild 21/Pos. C) los, wodurch der Stammschieber (Bild 1/Pos. 3) zurückfahren kann.

### Achtung!

**Falls der Stamm nicht sofort gespalten wird, erzwingen Sie es nicht durch Aufrechterhalten des Schubs für mehr als ein paar Sekunden. Dies kann das Gerät beschädigen. Es ist besser zu versuchen, den Stamm neu auf dem Spalter zu positionieren oder den Stamm beiseite zu legen.**

8. **Stapeln Sie beim Arbeiten.** Dadurch erhalten Sie einen sichereren Arbeitsbereich, weil er frei bleibt, und die Stolpergefahr oder die Gefahr der Beschädigung der Stromleitung wird vermieden.
9. Vergessen Sie nicht die Entlüftungsschraube (Bild 19/Pos. A) wieder anzuziehen, wenn Sie mit dem Holzspalten fertig sind.

**D****8. WIE EIN FESTGEKLEMMTER STAMM GELÖST WIRD**

1. Beide Bedienelemente loslassen, so daß der Stammschieber (Bild 1/Pos. 3) voll zurückgefahren wird.
2. Einen dreieckigen Holzkeil unter den Stamm fügen und den Stammschieber einschalten, um den Keil unter den festgeklemmten Stamm zu drücken.
3. Diesen Vorgang mit immer größeren Keilen wiederholen, bis der festgeklemmte Stamm gelöst ist.

**Achtung!**

**Niemals auf den festgeklemmten Stamm hämmern oder die Hände nahe am Stamm halten, wenn Sie ihn lösen wollen.**

- BEIM LÖSEN EINES FESTGEKLEMMTEN STAMMES NIEMALS UM UNTERSTÜTZUNG DURCH EINE ANDERE PERSON BITTEN.
- NICHT VERSUCHEN DEN STAMM DURCH SCHLAGEN MIT EINEM WERKZEUG ZU LÖSEN.

**9. Schärfen des Keils**

1. Nach langer Betriebsdauer und falls erforderlich, den Keil mit einer feinzahnigen Feile schärfen und sorgfältig Grate oder flache Stellen an der Kante entfernen.

**Achtung!**

Bevor Wartungsarbeiten durchgeführt werden, das Gerät von der Stromversorgung trennen!

**10. Wechsel des Hydrauliköls (Bild 22-25)**

**Das Hydrauliköl sollte alle 300 Betriebsstunden erneuert werden.**

1. Stellen Sie sicher, daß der Stammschieber voll zurückgefahren ist.
2. Lösen Sie den Ölmeßstab (E).  
**Achtung!** Die Öldichtung (F) ist aus Gummi und kann sehr leicht beschädigt werden, wenn die Ölschraube zu fest angezogen wird. Überprüfen Sie die Öldichtung, wenn Sie den Ölmeßstab heraus drehen. Ein Ersatzring liegt dem Gerät bei.
3. Stellen Sie einen Behälter unter den Holzspalter, der mindestens 4 Liter Öl aufnehmen kann.

10

Kippen Sie dann die Maschine, um das Öl in den Behälter zu leeren.

4. Kippen Sie den Holzspalter so, dass die Ablassöffnung (G) nach oben zeigt. Füllen Sie mit Hilfe eines sauberen Trichters die passende Menge Hydrauliköl ein. (Stellen Sie sicher, daß ausschließlich sauberes und hochwertiges, speziell für diesen Einsatz hergestelltes Hydrauliköl verwendet wird.)
5. Säubern Sie den Ölmeßstab (E) und führen Sie ihn ein, um sicherzustellen, daß der Ölpegel zwischen den beiden Marken (H) am Ölmeßstab liegt.
6. Säubern Sie den Ölmeßstab (E) und die O-Ring Öldichtung (F) gründlich und installieren Sie diese. Seien Sie vorsichtig, damit das Gewinde des Aluminiumdeckels nicht beschädigt wird.

**Empfohlenes Hydrauliköl**

Für den Hydraulikzylinder empfehlen wir die folgenden Hydrauliköle:

**SHELL TELLUS T22**  
**ARAL VITAM Gf22**  
**SP ENGERGOL HCP22**  
**MOBIL DTE11**  
**oder gleichwertiges**

NICHT ANDERE ÖLSORTEN VERWENDEN

**11. Motorschutzschalter (Bild 20 / Pos. B)**

Wird der Motor längere Zeit überlastet, schaltet der Motorschutzschalter die Stromzufuhr automatisch ab.

Nach ca. 1 Minute Wartezeit kann dieser durch Eindrücken zurückgesetzt werden und der Holzspalter ist wieder betriebsbereit.

**12. Druckbegrenzungsventil (Bild 14 / Pos. A)**

Das Druckbegrenzungsventil wurde Werksseitig richtig eingestellt, und darf nicht verstellt werden.

### 13. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident- Nummer des Gerätes
  - Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 14. Fehlersuche

In der folgenden Tabelle sind Probleme, die bei der Nutzung des Holzspalters auftreten können und empfohlene Abhilfemaßnahmen aufgeführt.

Problem	Wahrscheinliche Ursache	Abhilfemaßnahme
Motor startet nicht	Motorschutzschalter hat ausgelöst	Motor abkühlen lassen, und Motorschutzschalter eindrücken
Stamm wird nicht gespalten	Stamm nicht richtig positioniert	Positionieren Sie den Stamm richtig
	Stamm überschreitet zulässige Abmessungen	Reduzieren Sie die Stammgröße
	Keil schneidet nicht	Schärfen Sie den Keil. Entfernen Sie Grate und Kerben vom Keil
	Öl-Leck	Kontaktieren Sie einen autorisierten Fachhändler
Der Stammschieber bewegt sich ruckelnd oder mit starken Vibrationen nach vorne	Druckeinstellschraube wurde verstellt.	Kontaktieren Sie einen autorisierten Fachhändler
	Luft im Öl-Kreislauf	Überprüfen sie den Ölstand. Nachfüllen falls nötig. Fall das Problem bestehen bleibt wenden Sie sich an einen autorisierten Fachhändler
Öl tritt am Zylinder oder an anderen Punkten aus	Entlüftungsschraube während des Betriebes nicht gelöst	Entlüftungsschraube lösen
	Entlüftungsschraube während Transport nicht festgezogen	Entlüftungsschraube immer vor Transport festziehen
	Ölablassschraube nicht festgezogen	Ölablassschraube festziehen
	Öldichtung abgenutzt	Kontaktieren Sie einen autorisierten Fachhändler

**CZ**

**Obsah:**

1. Oblast použití
2. Bezpečnostní pokyny a použité symboly
3. Popis přístroje a rozsah dodávky
4. Montáž
5. Technická data
6. Doporučená velikost štípaných kmenů
7. Provoz
8. Postup při uvolňování zaklíněného kmene
9. Ostření klínu
10. Výměna hydraulického oleje
11. Motorový jistič
12. Tlakový omezovací ventil
13. Objednání náhradních dílů
14. Plán vyhledávání poruch

**Balení:**

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

**Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám:**

- Přečtete si pečlivě tento návod k obsluze a dodržujte jeho pokyny. Na základě tohoto návodu k obsluze se obeznamte s přístrojem, správným používáním a bezpečnostními pokyny.
- Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce.
- Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním i tento návod k obsluze.

**Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze.**

**1. Oblast použití**

Štípačka dřeva je koncipována na štípání dřeva o maximální délce 370 mm (HSP 41/1) / 520 mm (HSP 51) a průměru 50-250 mm.

**2. Bezpečnostní pokyny a symboly**

Příslušné bezpečnostní pokyny a objasnění symbolů na přístroji naleznete v přiložené brožurce.

**3. Popis přístroje a rozsah dodávky (obr. 1-3)**

1. Štípací klín
2. Vodicí plechy kmene
3. Posunovač kmene
4. Ochranný třmen
5. Ochranný plech chránící ruce
6. Kolečka
7. Motor
8. Přední noha
9. Rukojeť pro přepravu
10. Hlavní rám
11. Ovládací rukojeť
12. 6x šroub M6 x 16
13. 1x šroub M6 x 25
14. 7x podložka M6
15. 5x matice M6
16. 2x rozpěrný kroužek M6

**4. Montáž (viz obr. 4-18)**

Pozor! Přístroj používejte pouze tehdy, je-li kompletně smontovaný.

**5. Technická data HSP 41/1**

Síťové napětí:	230 V 50 Hz
Příkon:	1500 W
Počet otáček naprázdno:	2950 min <sup>-1</sup>
Třída izolace:	B
Druh krytí:	IP 54
Štěpná síla max.:	4 t
Štěpný zdvih:	280 mm
Upínací kapacita kmene:	
Průměr:	50-250 mm
Délka max.:	370 mm
Množství oleje:	2,4 l
Hmotnost:	42 kg
Hladina akustického tlaku L <sub>PA</sub> :	65 dB (A)

**Technická data HSP 51**

Síťové napětí:	230 V 50 Hz
Příkon:	1500 W
Počet otáček naprázdno:	2950 min <sup>-1</sup>
Třída izolace:	B
Druh krytí:	IP 54
Štěpná síla max.:	5 t
Štěpný zdvih:	370 mm
Upínací kapacita kmene:	
Průměr:	50-250 mm
Délka max.:	520 mm
Množství oleje:	3,2 l
Hmotnost:	45 kg
Hladina akustického tlaku L <sub>PA</sub> :	65 dB (A)

**CZ****6. Doporučená velikost štípaných kmenů**

Upínací kapacita kmene:

HSP 41/1: 370 mm (délka) x (50–250) mm (prům.)  
HSP 51: 520 mm (délka) x (50–250) mm (prům.)

1. Průměr kmene je pouze orientační hodnota. Tenké dřevo se nechá špatně štípat, pokud obsahuje suky nebo jsou-li vlákna velmi silná. Silné dřevo je také možno štípat, pokud jsou jeho vlákna hladká a volná.
2. Nikdy štípačku dřeva s tlakem ve válci nenutit déle než 5 vteřin štípat nadměrně tvrdé dřevo. Přehřátý olej může pod tlakem stroj poškodit. Pokud štípačka při prvním pokusu neštípe, je velmi důležité stroj zastavit a po 90° otočení kmene provést další pokus. Není-li ani poté možné dřevo rozštípnout, znamená to, že tvrdost dřeva překračuje výkonnost stroje a dřevo musí být vyřazeno, aby nebyla štípačka dřeva poškozena.

**7. Provoz**

1. **Plánování okolí pracoviště.** Pracujte bezpečně a ušetřete si námahu tím, že si nejdříve rozplánujete okolí svého pracoviště. Uložte si kmeney tam, kde na ně lehce dosáhnete. Určete si místo pro ukládání našťipaného dřeva nebo ho nakládejte do vedle stojícího kolečka nebo jiného zařízení pro přepravu.
2. **Příprava kmenů pro štípání.** Do této štípačky lze upnout kmeney o délce max. 370 mm (HSP 41/1) / 520 mm (HSP 51) a průměru 50-250 mm. Při řezání větví nebo velkých výřezů neřezat větší výřezy, než jaké jsou uvedeny. Nepokoušet se štípat syrové kmeney. Suché, uskladněné kmeney lze daleko lépe štípat a také se tak často nezákasnou, jako syrové (mokrě) dřevo.
3. **Instalace síťového vedení.** Připravte si vhodnou zásuvku, pokud je to nutné, také vhodné prodlužovací vedení.
4. **Bezpečné postavení štípačky.** Postarejte se o to, aby byla štípačka postavena pevně a vodorovně na 60-75 cm vysoké, jakýchkoliv předmětů prostě nosné ploše tak, aby nebyla omezena volnost pohybu obsluhy. Nikdy štípačku neprovozovat na zemi, protože to představuje riziko zranění obličejě odštěpky a odpadem. Z důvodu této nutnosti doporučujeme podstavec štípačky. Pokud je to nutné, zablokujte kolečka klíny, aby se zabránilo ujíždění.

14

5. **Větrání.** (Obr. 19). Vždy, když je štípačka používána, povolte větrací šroub (A) o 3-4 otočky. Šroub utáhněte teprve tehdy, když jste s prací hotovi.
6. **Vložení kmene do štípačky (obr. 1).** Položte kmen podélně a rovně na hlavní rám (10) štípačky. Kmen musí ležet na štípačce rovně a musí být obepnut vodicími plechy. Nikdy se nepokoušejte štípat křivý kmen. Zabezpečit, aby klín (1) a posunovač kmene (3) kmen zachytily kolmo na koncích.
7. **Obouruční obsluha.** Stiskněte za-/vypínač elektromotoru (obr. 20/pol. A). Vyčkejte pár vteřin, než se rozběhne motor a v hydraulickém čerpadle se vytvoří tlak. Nyní stiskněte obě ovládací rukojeti (obr. 21/pol. C) současně směrem dolů. Posunovač kmene (obr. 1/pol. 3) kmen přitlačí a přitiskne ho na klín (obr. 1/pol. 1), čímž je kmen rozštípnut. Je-li kmen rozštípnut, pusťte ovládací rukojeti (obr. 21/pol. C), čímž je umožněno posunovači kmene (obr. 1/pol. 3) se vrátit zpět.

**Pozor!**

**Pokud není kmen ihned rozštípnut, nesazte se to vynutit trváním posuvu po dobu delší než pár vteřin. Toto může přístroj poškodit. Je lepší pokusit se kmen znovu umístit na štípačce nebo dát kmen stranou.**

8. **Rovnění dříví do hranice.** Tím si vytvoříte bezpečné pracoviště, protože zůstane volné a zabrání se tak nebezpečí klopýtnutí nebo nebezpečí poškození elektrického vedení.
9. Po ukončení práce, nezapomeňte opět utáhnout větrací šroub (obr. 19/pol. A).

**8. POSTUP PŘI UVOLŇOVÁNÍ ZAKLÍNĚNÉHO KMENE**

1. Oba ovládací prvky pusťte, čímž je umožněno posunovači kmene (obr. 1/pol. 3) se kompletně vrátit zpět.
2. Pod kmen zasunout trojúhelníkový dřevěný klín a zapnout posunovač kmene, aby byl klín zatlačen pod zaklíněný kmen.
3. Tento postup opakovat se stále většími klíny, až je zaklíněný kmen uvolněn.

**Pozor!**

**Pokud chcete zaklíněný kmen uvolnit, nikdy do něho netlučte nebo nedávejte do jeho blízkosti ruce.**

- PŘI UVOLŇOVÁNÍ ZAKLÍNĚNÉHO KMENE NIKDY NEVYHLEDÁVAT POMOC DRUHÉ OSOBY.
- NESNÁŽIT SE UVOLNIT KMEN ÚDERY NÁRADÍM.

### 9. Ostření klínu

1. Po dlouhém provozu, a pokud je to nutné, klín naostřit pilníkem s jemnými zuby a opatrně odstranit otřepy nebo plochá místa na hraně.

#### Pozor!

Než budou prováděny údržbové práce, odpojit přístroj od zásobování proudem!

### 10. Výměna hydraulického oleje (obr. 22-25)

Hydraulický olej by měl být vyměněn každých 300 provozních hodin.

1. Přesvědčte se, zda je posunovač kmene zcela zajetý.
2. Povolte měrku oleje (E).  
Pozor! Těsnění oleje (F) je vyrobeno z pryže a může být velmi lehce poškozeno, je-li vypouštěcí šroub moc pevně utažen. Po vyšroubování měrky oleje zkontrolujte těsnění oleje. Náhradní těsnění je přiloženo.
3. Pod štípačku postavte nádobu, která je schopna zachytit minimálně 4 litry oleje. Poté stroj nakloňte a nechte olej vytéct do nádoby.
4. Štípačku nakloňte tak, aby vypouštěcí otvor (G) ukazoval směrem nahoru. Pomocí čisté nálevky naplňte patřičné množství hydraulického oleje. (Postarejte se o to, aby byl používán výhradně čistý a kvalitní hydraulický olej, vyrobený speciálně pro tyto účely.)
5. Vyčistěte měrku oleje (E) a zasuňte ji, aby jste se přesvědčili, zda hladina oleje leží mezi oběma značkami (H) na měrce.
6. Měrku oleje (E) a O-kroužek těsnění oleje (F) důkladně vyčistěte a opět je namontujte. Buďte opatrní, abyste nepoškodili závit hliníkového víčka.

#### Doporučený hydraulický olej

Pro hydraulický válec doporučujeme následující hydraulické oleje:

**SHELL TELLUS T22**  
**ARAL VITAM Gf22**  
**SP ENGERGOL HCP22**  
**MOBIL DTE11**  
nebo ekvivalentní

NEPOUŽÍVAT JINÉ DRUHY OLEJŮ

### 11. Motorový jistič (obr. 20/pol. B)

Pokud je motor delší dobu přetěžován, motorový jistič automaticky vypne přívod proudu. Po čekací době cca 1 minuty může být motorový jistič stisknutím vrácen do výchozí polohy a štípačka dřeva je opět provozuschopná.

### 12. Tlakový omezovací ventil (obr. 14/pol. A)

Tlakový omezovací ventil byl v závadě správně nastaven a nesmí být přestavován.

### 13. Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**CZ****14. Vyhledávání poruch**

V následující tabulce jsou uvedeny problémy, které se mohou vyskytnout při provozu štípačky dřeva.

Problém	Pravděpodobná příčina	Opatření k odstranění
Motor se nerozběhne	Motorový jistič zareagoval	Motor nechat ochladit a stlačit motorový jistič.
Kmen není rozštípnut	Kmen není řádně umístěn Kmen překračuje přípustné rozměry Klín neřeže Uniká olej Nastavovací šroub tlaku přestaven	Řádně kmen umístěte. Zredukujte velikost kmene. Klín naostřete. Odstraňte z klínu otřepy a zářezy. Vyhledejte autorizovaného odborného prodejce. Vyhledejte autorizovaného odborného prodejce.
Posunovač kmene se pohybuje dopředu škvabavě nebo se silnými vibracemi	Vzduch v olejovém okruhu	Překontrolujte stav oleje. Pokud potřeba doplnit. Pokud problém zůstává, vyhledejte autorizovaného odborného prodejce.
Na válci nebo jiných místech vytéká olej	Větrací šroub není během provozu povolen Větrací šroub není během přepravy utažen Vypouštěcí šroub oleje není utažen Olejové těsnění opotřebováno	Větrací šroub povolit. Větrací šroub vždy před přepravou utáhnout. Vypouštěcí šroub oleje utáhnout. Vyhledejte autorizovaného odborného prodejce.



**Kazalo:**

1. Področje uporabe
2. Varnostna navodila in uporabljeni simboli
3. Opis naprave in obseg dobave
4. Montaža
5. Tehnični podatki
6. Priporočena velikost hlodov za cepljenje
7. Delovanje
8. Kako sprostimo zagozdeni hlod
9. Ostrenje zagozde
10. Zamenjava hidravličnega olja
11. Zaščitno stikalo motorja
12. Ventil za omejevanje tlaka
13. Naročanje nadomestnih delov
14. Načrt iskanja napak

**SLO****Ovojnina**

Naprava se nahaja zaradi zaščite med transportom nahaja v ovojnini.  
Ovojnine so surovine in jih kot take lahko ponovno uporabite ali pa jih predate v reciklažo.

**Pri uporabi naprav se je potrebno držati nekaterih preventivnih varnostnih ukrepov, da bi tako preprečili poškodbe ali škodo:**

- Prosimo Vas, da skrbno preberete navodila za uporabo in, da se po teh navodilih tudi ravnate. S pomočjo teh navodil za uporabo se seznanite z napravo, s pravilno uporabo te naprave kot tudi z varnostnimi navodili.
- Ta navodila za uporabo dobro shranite tako, da so Vam informacije vsak čas na voljo.
- V primeru, da bi to napravo izročili tretji osebi, Vas prosimo, da skupaj s to napravo izročite tudi ta navodila za uporabo.

**Mi ne prevzemamo nobenega jamstva za škodo ali nesreče, ki nastanejo zaradi neupoštevanja teh navodil za uporabo.**

**1. Področje uporabe**

Cepilni stroj za les je konstruiran za cepljenje lesa z maksimalno dolžino 370 mm (HSP 41/1) / 520 mm (HSP 51) in premerom 50-250 mm.

**2. Varnostna navodila in simboli**

Ustrezna varnostna navodila in obrazložitev simbolov na napravi lahko razberete iz priloženega zveščiča.

**3. Opis naprave in obseg dobave (slike 1-3)**

1. Zagozda
2. Vodilna pločevina za hlod
3. Pomikalo hloda
4. Varnostni lok
5. Pločevina za zaščito rok
6. Kolesa
7. Motor
8. Sprednja oporna noga
9. Transportni ročaj
10. Glavno ogrodje
11. Upravljalna ročaja
12. 6x vijak M6 x 16
13. 1x vijak M6 x 25

18

14. 7x podložka M6
15. 5x matica M6
16. 2x vzmetna podložka M6

**4. Montaža (glej slike 4-18)**

Pozor! Napravo uporabljajte le, ko je kompletno montirana.

**5. Tehnični podatki HSP 41/1**

Omrežna napetost:	230 V 50 Hz
Sprejem moči:	1500 W
Število vrtljajev v prostem teku:	2950 min <sup>-1</sup>
Izolacijski razred:	B
Vrsta zaščite:	IP 54
Maksimalna moč cepjenja:	4 t
Cepilni hod:	280 mm
Kapaciteta za sprejem hloda:	
Premer:	50-250 mm
Dolžina mak.:	370 mm
Količina olja:	2,4 l
Teža:	42 kg
Nivo zvočnega tlaka L <sub>pa</sub> :	65 dB (A)

**Tehnični podatki HSP 51**

Omrežna napetost:	230 V 50 Hz
Sprejem moči:	1500 W
Število vrtljajev v prostem teku:	2950 min <sup>-1</sup>
Izolacijski razred:	B
Vrsta zaščite:	IP 54
Maksimalna moč cepjenja:	5 t
Cepilni hod:	370 mm
Kapaciteta za sprejem hloda:	
Premer:	50-250 mm
Dolžina mak.:	520 mm
Količina olja:	3,2 l
Teža:	45 kg
Nivo zvočnega tlaka L <sub>pa</sub> :	65 dB (A)

## 6. Priporočena velikost hlodov za cepljenje

Kapaciteta za sprejem hlova:  
HSP 41/1: 370 mm (L) x (50–250) mm (premera)  
HSP 51: 520 mm (L) x (50–250) mm (premera)

1. Premer hlova je zgolj oporni podatek. Tanjši les je težko cepiti v primeru, da ima luknje od grč ali pa močna vlakna. Cepite lahko tudi debelejši les, če so njegova vlakna gladka in rahla.
2. Cepilnik za les nikoli ne silite več kot 5 sekund, da bi razcepili prekomerno trdi les. Pregreto olje lahko pod pritiskom poškoduje stroj. V primeru, da cepilnik za les v prvem poizkusu hlova ne razcepi, je zelo pomembno, da stroj ustavite in poizkusite še enkrat po tem, ko hlod zavrtite za 90°. V primeru, da lesa še vedno ne morete razcepiti, to pomeni, da trdota lesa presega zmogljivost stroja ter, da je ta kos potrebno izločiti, da ne bi poškodovali cepilni stroj za les.

## 7. Delovanje

1. **Načrtujte Vašo delovno okolico.** Delajte varno in si prihranite trud tako, da prvo načrtujete Vašo delovno okolico. Hlode postavite tja, kjer Vam bodo z lahkoto dosegljivi. Določite mesto, na katerem boste zlagali razcepljeni les ali pa ga naložite na prikolico oz samokolnico.
2. **Hlode pripravite za cepljenje.** Ta stroj za cepljenje sprejema hlode, katerih dolžina je maksimalno 370mm (HSP 41/1) / 520 mm (HSP 51) in imajo premer 50-250 mm. Pri rezanju vejevja ali velikih hlodov ne režite večjih hlodov kot je navedeno. Ne poizkušajte rezati »zelenih« hlodov. Suhi, skladiščeni hlovi se cepijo dosti lažje in se ne zatikajo toliko krat kot »zeleni« (moker) les.
3. **Položite omrežni kabel.** Priključite ustrezno električno priključno vtičnico, po potrebi, tudi ustrezen električni podaljšek.
4. **Cepilni stroj namestite varno.** Poskrbite, da bo cepilni stroj nameščen vodoravno na 60-75 cm višine na podlago, ki je prosta kakršnihkoli predmetov, da tako ne bo ovirano gibanje uporabnika. Cepilnega stroja nikoli ne uporabljajte na tleh, ker tako obstaja tveganje poškodb obraza zaradi trsk ali odpada. Za to nujnost je priporočljiva uporaba podesta za cepilni stroj za les. Po potrebi blokirate kolesa z zagozdami, da bi preprečili kotaljenje.
5. **Odzračevanje.** (slika 19). Odvijte odzračevalni

vijak (A) za 3-4 vrtljaje vedno, ko uporabljate cepilni stroj. Vijak ponovno privijte šele, ko ste končali s cepljenjem lesa.

6. **Hlod vstavite v cepilni stroj za les (slika 1).** Hlod položite po dolgem ni ravno na glavno ogrodje (10) cepilnega stroja za les. Hlod mora ležati ravno na cepilnem stroju in mora biti obdan z vodilno ploščevino za hlod. Nikoli ne poizkušajte cepiti hlova pod kotom. Prepričajte se, da zagozda (1) in pomikalo hlova (3) zagrabita hlod pravokotno na obeh koncih.
7. **Dvoročno delovanje.** Pritisnite na stikalo za vklop/izklop elektromotorja (slika 20/poz. A). Počakajte nekaj sekund med tem, ko se motor zaganja in se v hidravlični črpalki razvije tlak. Zdaj istočasno potisnite oba upravljalna ročaja (slika 21/poz. C) navzdol. Pomikalo hlova (slika 1/poz. 3) bo potisnilo na hlod in ga potisnilo proti zagozdi (slika 1/poz. 1), pri čemer se hlod razcepi. Ko je hlod razcepljen, spustite upravljalna ročaja (slika 21/poz. C), da se lahko pomikalo hlova (slika 1/poz. 3) pomakne nazaj.

### Pozor!

**V primeru, da se hlod ne razcepi takoj, ga ne prisilno ne potiskajte več kot nekaj sekund. To lahko stroj poškoduje. Bolje je, da poizkusite hlod ponovno nastaviti na cepilnem stroju ali pa ga odložiti na stran.**

8. **Zlagajte pri delu.** S tem obdržite varno delovno okolje, ker ostane prosto in se tako izognemo možnosti spotikanja ali poškodovanja električnega kabla.
9. Ne pozabite ponovno priviti vijak za odzračevanje (slika 19/poz. A), ko ste končali s cepljenjem lesa.

## 8. KAKO SPROSTITI ZAGOZDENI HLOD

1. Spustite oba upravljalna elementa tako, da se bo pomikalo hlova (slika 1/poz. 3) pomaknilo v začetni položaj.
2. Pod hlod dajte trikotno leseno zagozdo in vklopite pomikalo hlova, da bi zagozdo potisnili pod zagozdeni hlod.
3. Ta postopek ponavljajte z vedno večjimi lesenimi zagozdami, dokler se zagozdeni hlod ne sprost.

### Pozor!

**Nikoli ne udarjajte na zagozden hlod in nikoli ne držite rok blizu hlova, če ga hočete sprostiti.**

**SLO**

- PRI SPROŠČANJU ZAGOZDENEGA HLODA NIKOLI NE PROSITE ZA SODEOVANJE DRUGE OSEBE.
- HLODA NE POIZKUŠAJTE SPROSTITI TAKO, DA BI PO NJEM UDARJALI Z ORODJEM.

**9. Ostrenje zagozde**

1. Po daljšem obratovanju in po potrebi je potrebno skrbno odstraniti raze in ploske površine na robu zagozde ter jo naostriti s fino pilo.

**Pozor!**

Preden na napravi pričnete izvajati vzdrževalna dela je napravo potrebno ločiti od oskrbe z električnim tokom!

**10.Zamenjava hidravličnega olja (slike 22-25)**

**Hidravlično olje je potrebno obnoviti na vsakih 300 obratovalnih ur.**

1. Prepričajte se, da je pomikalo hloda popolnoma pomaknjeno nazaj.
2. Odvijte merilno palico za olje (E).  
Pozor! Oljna tesnilka (F) je iz gume in se zlahka poškoduje, če premočno privijete vijak za olje. Preverite oljno tesnilko, ko odvijete merilno palico za olje. Nadomestni tesnilni obroček je priložen k napravi.
3. Pod cepilni stroj za les postavite posodo, ki lahko sprejme najmanj 4 litre olja. Nato stroj nagnite tako, da boste izlili olje v posodo.
4. Cepilni stroj za les nagnite tako, da bo odprtina za izpust olja (G) kazala navzgor. S pomočjo čistega lijaka nalijte primerno količino hidravličnega olja. (Pripričajte se, da uporabljate izključno takšno čisto in visokokakovostno hidravlično olje, ki je proizvedeno posebej za to uporabo.)
5. Očistite merilno palico za olje (E) in jo vstavite, da bi se prepričali, da je nivo olja med obema oznakama (H) na merilni palici za olje.
6. Temeljito očistite merilno palico za olje (E) in O-tesnilni obroček (F) in ju namestite. Bodite previdni, da ne boste poškodovali navoj aluminijastega pokrova.

**Priporočeno hidravlično olje**

Za hidravlični cilindri priporočamo sledeča hidravlična olja:

**SHELL TELLUS T22**  
**ARAL VITAM Gf22**  
**SP ENGERGOL HCP22**  
**MOBIL DTE11**  
ali enakovredno olje

NE UPORABLJAJTE DRUGIH VRST OLJA

**11.Zaščitno stikalo motorja (slika 20 / poz. B)**

Če je motor za dalj časa preobremenjen, zaščitno stikalo motorja avtomatsko odklopi dovod električnega toka.

Po pribl. 1 minuti čakalnega časa lahko to stikalo postavite v prvotni položaj tako, da ga vtisnete in cepilni stroj za les je ponovno pripravljen na delovanje.

**12.Ventil za omejevanje tlaka (slika 14 / poz. A)**

Ventil za omejevanje tlaka je nastavljen tovarniško in se ga ne sme nastavljati.

**13.Naročilo rezervnih delov**

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

#### 14. Iskanje napak

V sledeči tabeli so navedeni problemi, ki lahko nastopijo pri uporabi cepilnega stroja za les, in ukrepi za odpravljanje teh problemov.

Problem	Verjeten vzrok	Ukrep za odpravo problema
Motor se ne zažene	Sprožilo se je zaščitno stikalo motorja	Pustite, da se motor ohladi in pritisnite na zaščitno stikalo motorja
Hlod se ne razcepi	Hlod ni pravilno postavljen  Dimenzije hloda so večje, kot pa dopustne dimenzije, ki so navedene v navodilih  Zagozda ne cep  Naprava pušča olje  Vijak za nastavljanje tlaka je nastavljen narobe.	Hlod postavite v pravilen položaj  Zmanjšajte velikost hloda  Naostrite zagozdo. Odstranite raze in zareze na zagozdi  Kontaktirajte avtoriziranega strokovnega prodajalca  Kontaktirajte avtoriziranega strokovnega prodajalca
Pomikalo hloda se premika naprej s sunki ali z močnimi vibracijami	Zrak v oljnem krogotoku.	Preverite nivo olja. Po potrebi dolijte. V primeru, da problem ostane se obrnite na avtoriziranega strokovnega prodajalca
Olje izteka na cilindru ali na drugih mestih	Vijak za odzračevanje med delovanjem ni odvit  Vijak za odzračevanje med transportiranjem stroja ni privit  Vijak za izpust olja ni privit  Obrabljena tesnilka za olje	Odvijte vijak za odzračevanje  Vijak za odzračevanje pred transportom vedno privijte  Privijte vijak za izpust olja  Kontaktirajte avtoriziranega strokovnega prodajalca

HR/  
BIH

### Sadržaj:

1. Područje primjene
2. Sigurnosne napomene i korišteni simboli
3. Opis uređaja i opseg isporuke
4. Montaža
5. Tehnički podaci
6. Preporučena veličina debla za cijepanje
7. Pogon
8. Kako se oslobadja čvrsto stegnuto deblo
9. Brušenje klina
10. Zamjena hidrauličkog ulja
11. Zaštitna sklopka motora
12. Sigurnosni ventil
13. Narudžba rezervnih dijelova
14. Plan traženja kvara

**Pakiranje**

Uređaj se nalazi u pakiranju koje ga štiti od oštećenja tijekom transporta. Ovo pakiranje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

**Da bi se spriječila ozljedjivanja i nastanak šteta prilikom korištenja uređaja, treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza.**

- Molimo da pažljivo pročitate ove upute za uporabu i pridržavate se njihovih napomena. Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte se s uređajem, njegovom pravilnom uporabom i sigurnosnim propisima.
- Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju.
- U slučaju da uređaj trebate predati nekoj drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za upotrebu.

**Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanje ovih uputa.**

**1. Područje primjene**

Sjekač drva konstruiran je za cijepanje drva dužine od maksimalno 370 mm (HSP 41/1) / 520 mm (HSP 51) i promjera 50-250 mm.

**2. Sigurnosne napomene i simboli**

Odgovarajuće sigurnosne napomene i tumačenja simbola na uređaju pronaći ćete u priloženoj knjižici.

**3. Opis uređaja i opseg isporuke (sl. 1-3)**

1. Klin za cijepanje
2. Limovi za vodjenje debla
3. Gurač debla
4. Zaštitna petlja
5. Lim za zaštitu ruku
6. Kotači
7. Motor
8. Prednja potporna stopa
9. Ručka za transport
10. Glavni okvir
11. Ručke za upravljanje
12. 6x vijak M6 x 16
13. 1x vijak M6 x 25
14. 7x podložna pločica M6
15. 5x matica M6
16. 2x razorni prsten M6

**4. Montaža (vidi slike 4-18)**

Pozor! Ne koristite uređaj ako nije kompletno montiran.

**5. Tehnički podaci HSP 41/1**

Mrežni napon:	230 V 50 Hz
Potrošna snaga:	1500 W
Broj okretaja praznog hoda:	2950 min <sup>-1</sup>
Klasa izolacije:	B
Vrsta zaštite:	IP 54
Snaga cijepanja maks:	4 t
Pomak cijepanja:	280 mm
Kapacitet prihvata debla:	
Promjer:	50-250 mm
Dužina maks.:	370 mm
Količina ulja:	2,4 l
Težina:	42 kg
Razina zvučnog tlaka L <sub>pa</sub> :	65 dB (A)

**Tehnički podaci HSP 51**

Mrežni napon:	230 V 50 Hz
Potrošna snaga:	1500 W
Broj okretaja praznog hoda:	2950 min <sup>-1</sup>
Klasa izolacije:	B
Vrsta zaštite:	IP 54
Snaga cijepanja maks:	5 t
Pomak cijepanja:	370 mm
Kapacitet prihvata debla:	
Promjer:	50-250 mm
Dužina maks.:	520 mm
Količina ulja:	3,2 l
Težina:	45 kg
Razina zvučnog tlaka L <sub>pa</sub> :	65 dB (A)

**6. Preporučena veličina debla za cijepanje**

Kapacitet prihvata debla:  
HSP 41/1: 370 mm (L) x (50–250) mm (promjer)  
HSP 51: 520 mm (L) x (50–250) mm (promjer)

HR/  
BIH

1. Promjer debela služi samo kao informacija. Tanko drvo teško se cijepa ako ima rupe od grana ili vrlo jaka vlakna. Debelo drvo može se lako cijepati ako su njegova vlakna ravna i labava.
2. Nikad ne pokušavajte nasilno cijepati prekomjerno tvrdo drvo s pritiskom cilindra duže od 5 sekundi. Pregrijano ulje može pod tlakom oštetiti stroj. Vrlo je važno da se stroj zaustavi, deblo okrene za 90° i još jednom pokuša sjeći u slučaju da sjekaču to nije uspjelo kod prvog pokušaja. Ako se drvo još uvijek ne može sjeći, znači da je tvrdoća drva veća od snage stroja pa se drvo mora izdvojiti kako se stroj ne bi oštetio.

## 7. Pogon

1. **Planirajte svoju radnu okolinu.** Radite sigurno i uštedite trud tako da prvo isplanirate svoju radnu okolinu. Debla smjestite tamo gdje ćete ih lako doseći. Utvrdite mjesto gdje ćete gomilati drva ili ga natovarite na transportne tačke ili neka druga transportna kolica.
2. **Pripremite drvo za cijepanje.** Ovaj sjekač prihvaća drva maks. dužine 370 mm (HSP 41/1) / 520 mm (HSP 51) i promjera 50-250 mm. Prilikom rezanja grana ili većih segmenata ne režite veće segmente od navedenih. Nikad ne pokušavajte cijepati zelena debela. Suha, skladištena debela cijepaju se puno lakše i ne zaglave se tako često kao zelena (mokra) drva.
3. **Postavite mrežni vod.** Pripremite prikladnu utičnicu, po potrebi i prikladni produžni kabel.
4. **Sigurno namjestite sjekač.** Provjerite stoji li sjekač čvrsto i vodoravno na visini od 60-75 cm iznad površine za postavljanje, je li površina slobodna, bez predmeta tako da ne bude ograničena sloboda pokreta korisnika. Nikad ne koristite stroj na tlu, jer postoji rizik ozljeđivanja lica strugotinama ili otpacima. Za takvo korištenje preporučujemo postolje za sjekač. U slučaju potrebe blokirajte kotače klinovima kako biste spriječili kotrljanje.
5. **Odzračivanje** (slika 19). Uvijek kad koristite sjekač, otpustite vijak za odzračivanje (A) za 3-4 okretaja. Vijak pritegnite tek kad ste gotovi s cijepanjem.
6. **Umetanje debela u sjekač (slika 1).** Položite deblo po dužini i ravno na glavni okvir (10) sjekača. Deblo mora naleći ravno na sjekač i biti ogradjeno limovima za vodjenje debela. Nikad ne pokušavajte rezati drvo pod kutem. Provjerite zahvaćaju li klin (1) i gurač (3) deblo okomito na krajevima.

24

7. **Rad s dvije ruke** Pritisnite sklopku za uključivanje/isključivanje elektromotora (slika 20/poz.A). Pričekajte nekoliko sekundi da motor postigne veći broj okretaja i da se u hidrauličkoj pumpi stvori tlak. Sad istovremeno pritisnite prema dolje obje ručke za upravljanje (slika 21/poz. C). Gurač (slika 1/poz.3) će pritisnuti deblo, zatim ga pritisnite na klin (slika 1/poz. 1) pri čemu će se drvo početi cijepati. Kad je drvo procijepano, pustite ručke za upravljanje (slika 21/poz. C) tako da se gurač (slika 1/poz. 3) vrati u početni položaj.

### Pozor!

**Ako se deblo ne rascijepa odmah, ne održavajte pomak nasilno duže od nekoliko sekundi. To može oštetiti uređaj. Bolje je pokušati ponovno staviti deblo na sjekač ili ga odložiti na stranu.**

8. **Slaganje hrpa tijekom rada.** Na taj način dobit ćete sigurno radno područje bez nagomilanog drva i izbjeći opasnosti od spoticanja ili oštećenja strujnog kabela.
9. Kad ste gotovi s cijepanjem drva, nemojte zaboraviti ponovno pritegnuti vijak za odzračivanje (slika 19/poz. A).

## 8. KAKO SE OSLOBADJA ZAGLAVLJENO DEBLO

1. Otpustite oba upravljačka elementa tako da se gurač (slika 1/poz. 3) u potpunosti vrati u početni položaj.
2. Ispod debela stavite trokutast drveni klin i uključite gurač kako bi se pritisnuo klin ispod zaglavljeno debela.
3. Ovaj postupak ponavljajte sa sve većim klinovima tako dugo dok ne oslobodite deblo.

### Pozor!

**Nikad ne lupajte čekićem po zaglavljenom deblu niti ne držite ruke na deblu kada ga želite osloboditi.**

- KOD OSLOBADJANJA ZAGLAVLJENOG DEBLA NIKAD NE TRAŽITE POMOĆ NEKE DRUGE OSOBE.
- NE POKUŠAVAJTE OSLOBODITI DRVO UDARANJEM NEKIM ALATOM PO NJEMU.



**9. Brušenje klina**

1. Nakon dužeg rada, i po potrebi, nabrusite klin finom turpijom i pažljivo uklonite srhove ili glatka mjesta na rubu.

**Pozor!**

Prije nego započnete radove održavanja, isključite uređaj iz strujne mreže!

**10. Zamjena hidrauličkog ulja (slika 22-25)**

**Hidrauličko ulje trebalo bi se mijenjati svakih 300 radnih sati.**

1. Provjerite je li gurač debela u potpunosti vraćen u početni položaj.
2. Ođvrnite šipku za mjerenje ulja (E).  
Pozor! Brtva za ulje (F) izradjena je od gume i može se vrlo lako oštetiti ako previše pritegnete vijak za ulje. Kad odvrnete šipku za mjerenje ulja, provjerite brtvu za ulje. Uredjaju je priložen rezervni brtveni prsten.
3. Ispod sjekača drva stavite posudu u koju može isteći najmanje 4 litre ulja. Zatim nagnite stroj kako bi ulje isteklo u posudu.
4. Sjekač nagnite tako da otvor za ispuštanje ulja (G) bude okrenut prema gore. Pomoću čistog lijevka napunite stroj odgovarajućim hidrauličkim uljem. (Provjerite koristite li isključivo čisto i kvalitetno, specijalno za tu namjenu proizvedeno hidrauličko ulje.)
5. Očistite šipku za mjerenje ulja (E) i uvedite je u stroj kako biste utvrdili nalazi li se razina ulja između dvije oznake (H) na mjernoj šipci.
6. Temeljito očistite šipku (E) i brtveni O-prsten za ulje (F) pa ih ponovo montirajte. Budite pažljivi da ne biste oštetili navoj aluminijskog poklopca.

**Preporučeno hidrauličko ulje**

Za hidraulički cilindar preporučujemo sljedeća hidraulička ulja:

**SHELL TELLUS T22**  
**ARAL VITAM Gf22**  
**SP ENGERGOL HCP22**  
**MOBIL DTE11**  
ili slično

NEMOJTE KORISTITI DRUGE VRSTE ULJA

**11. Sklopka za zaštitu motora (slika 20 / poz. B)**

Ako je motor preopterećen duže vrijeme, sklopka za njegovu zaštitu automatski će prekinuti dovod struje. Nakon oko 1 minute čekanja možete pritiskom na sklopku uspostaviti dovod struje i sjekač drva je ponovno spreman za rad.

**12. Sigurnosni ventil (slika 14/ poz. A)**

Sigurnosni ventil podešen je tvornički i ne smije se kongirati.

**13. Naručivanje rezervnih dijelova**

Priilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni sljedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**14. Traženje greške**

U sljedećoj tablici navedeni su problemi koji mogu nastati tijekom korištenja sjekača i mjere pomoći koje preporučujemo.

<b>Problem</b>	<b>Vjerojatni uzrok</b>	<b>Mjere pomoći</b>
Motor se ne pokreće	Reagirala je zaštitna sklopka.	Ostavite motor da se ohladi i zatim pritisnite zaštitnu sklopku motora.
Stroj ne cijepa deblo	Deblo nije točno pozicionirano.  Deblo ima veće dimenzije od dozvoljenih  Klin ne reže  curi ulje  Vijak za podešavanje tlaka je pogrešno podešen	Pozicionirajte deblo točno.  Smanjite veličinu debbla  Nabrusite klin. Uklonite s klina srhove i neravnine  Kontaktirajte ovlaštenu specijaliziranu trgovinu  Kontaktirajte ovlaštenu specijaliziranu trgovinu
Gurač drva kreće se prema naprijed uz trzaje ili s jakim vibracijama	Zrak u cirkulaciji ulja	Provjerite razinu ulja. Po potrebi dopunite ulje. Ako problem i dalje postoji, obratite se ovlaštenoj specijaliziranoj trgovini.
Ulje izlazi na cilindru ili drugim mjestima	Tijekom rada nije odvrnut vijak za odzračivanje  Tijekom transporta vijak za odzračivanje nije bio pritegnut  Nije pritegnut vijak za ispuštanje ulja  Istrošena brtva za ulje	Odvrmite vijak za odzračivanje  Prije transporta uvijek pritegnite vijak za odzračivanje  Pritegnite vijak za ispuštanje ulja  Kontaktirajte ovlaštenu specijaliziranu trgovinu.

**Obsah:**

1. Oblasť použitia
2. Bezpečnostné predpisy a použité symboly
3. Popis prístroja a objem dodávky
4. Montáž
5. Technické údaje
6. Odporúčaná veľkosť štiepaných polien
7. Prevádzka
8. Ako sa uvoľňuje zaseknuté poleno
9. Brúsenie klinu
10. Výmena hydraulického oleja
11. Ochranný motorový vypínač
12. Obmedzovací ventil tlaku
13. Objednanie náhradných dielov
14. Plán na hľadanie porúch

**SK****Obal**

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu.

**Pri používaní elektrických prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám:**

- Prosím starostlivo si prečítajte tento návod na obsluhu a dodržiavajte jeho pokyny. Oboznámte sa pomocou tohto návodu na obsluhu s týmto prístrojom, s jeho správnym používaním ako aj s bezpečnostnými predpismi.
- Návod na obsluhu následne starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie.
- V prípade, že budete prístroj požičovať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu.

**Nepreberáme žiadne ručenie za nehody alebo škody, ktoré vzniknú nedodržením tohto návodu na obsluhu.**

**1. Oblasť použitia**

Štiepačka dreva je určená na štiepanie dreva sHSP 51) a priemerom 50-250 mm.

**2. Bezpečnostné predpisy a symboly**

Príslušné bezpečnostné pokyny a vysvetlenie symbolov na prístroji prevezmite prosím z priloženého zošitku.

**3. Popis prístroja a objem dodávky (obr. 1-3)**

1. Rozvierací klin
2. Vodiace plechy polena
3. Posunovač polena
4. Ochranné rameno
5. Plech na ochranu rúk
6. Kolesá
7. Motor
8. Predná podpera
9. Transportná rukoväť
10. Hlavný rám
11. Obslužné držiaky

28

12. 6x skrutka M6 x 16
13. 1x skrutka M6 x 25
14. 7x podložka M6
15. 5x matica M6
16. 2x rozperný poistný krúžok M6

**4. Montáž (pozri obrázky 4-18)**

Pozor! Prístroj používajte len vtedy, keď je kompletne zmontovaný.

**5. Technické údaje HSP 41/1**

Sieťové napätie:	230 V 50 Hz
Príkonnosť:	1500 W
Otáčky pri voľnobehu:	2950 min <sup>-1</sup>
Trieda izolácie:	B
Druh ochrany:	IP 54
Sila štiepania max.:	4 t
Zdvih štiepania:	280 mm
Kapacita pre uloženie polena:	
Priemer:	50 -250 mm
Dĺžka max.:	370 mm
Množstvo oleja:	2,4 l
Hmotnosť:	42 kg
Hladina akustického tlaku L <sub>pa</sub> :	65 dB (A)

**Technické údaje HSP 51**

Sieťové napätie:	230 V 50 Hz
Príkonnosť:	1500 W
Otáčky pri voľnobehu:	2950 min <sup>-1</sup>
Trieda izolácie:	B
Druh ochrany:	IP 54
Sila štiepania max.:	5 t
Zdvih štiepania:	370 mm
Kapacita pre uloženie polena:	
Priemer:	50-250 mm
Dĺžka max.:	520 mm
Množstvo oleja:	3,2 l
Hmotnosť:	45 kg
Hladina akustického tlaku L <sub>pa</sub> :	65 dB (A)

## 6. Odporúčaná veľkosť štiepaných polien

Kapacita pre uloženie polena:  
HSP 41/1: 370 mm (dĺžka) x (50–250) mm (priemer)  
HSP 51: 520 mm (dĺžka) x (50–250) mm (priemer)

1. Priemer polena slúži len ako usmernenie. Tenké drevo sa ťažko štiepe, ak obsahuje diery po konároch alebo ak sú vlákna príliš silné. Silnejšie drevo sa môže štiepať v tom prípade, ak má hladké a voľné vlákna.
2. V žiadnom prípade nenúťte štiepačku dreva po dobu dlhšiu ako 5 sekúnd, aby rozrezala nadmerne tvrdé drevo. Prehriaty olej by mohol pod tlakom poškodiť stroj. Je veľmi dôležité, aby sa stroj zastavil a aby ste sa po 90° otočení polena znovu pokúsili o jeho rozrezanie, ak štiepačka dreva nerozštiepi poleno na prvý pokus. Ak sa drevo ešte stále nedá štiepať, znamená to, že tvrdosť dreva prekračuje výkonosť stroja a drevo sa musí vyradiť, aby sa štiepačka dreva nepoškodila.

## 7. Prevádzka

1. **Naplánujte si svoje pracovné prostredie.** Aby ste mohli pracovať bezpečne a ušetrili si námahu, naplánujte si svoje pracovné prostredie. Umiestnite Vaše polená tam, kde na ne ľahko dosiahnete. Určite si miesto na stohovanie naštiepaného dreva alebo drevo nakladajte na vedľa stojaci fúrik alebo iný druh vozíka/káry.
2. **Prípravte polená na štiepanie.** Táto štiepačka dreva je schopná štiepať polená, ktorých dĺžka je max. 370 mm (HSP 41/1) / 520 mm (HSP 51) a priemer 50-250 mm. Pri rezaní konárov alebo veľkých odrezkov nerezte žiadne dlhšie odrezky ako je uvedené. Nepokúšajte sa štiepať zelené polená. Suché, uskladnené polená sa dajú štiepať oveľa ľahšie a nezasekávajú sa tak často ako zelené (mokrú) drevo.
3. **Prípravte sieťové vedenie.** Prípravte vhodné zásuvku a ak to je potrebné, taktiež vhodné predlžovacie vedenie.
4. **Bezpečne postavte štiepačku.** Zabezpečte, aby bola štiepačka postavená pevne, vodorovne na 60-75 cm vysokom podklade, na ktorom sa nenachádzajú žiadne cudzie predmety, aby nebola obmedzená voľnosť pohybu obsluhujúcej osoby. Nikdy neprevádzkujte štiepačku na zemi, pretože tu je riziko zranenia tváre trieskami a

odpadom. Na účel postavenia odporúčame použiť podstavec pre štiepačku dreva. Ak to je potrebné, zablokujte kolesá pomocou klinov, aby ste zabránili rolovaniu.

5. **Odvzdušnenie.** (obr. 19) Povoľte odvzdušňovaciú skrutku (A) o 3-4 otáčky, vždy keď sa štiepačka používa. Skrutku opäť zatiahnite až vtedy, keď ste dokončili štiepanie dreva.
6. **Vložte poleno do štiepačky dreva (obr. 1).** Položte poleno pozdĺžne a na plochu na hlavný rám (10) štiepačky. Poleno musí ležať na plochu na štiepačke a musí byť držané plechmi na vedenie polena. Nikdy sa nepokúšajte štiepať polená pod uhlom. Zabezpečte, aby bolo poleno na koncoch zachytené klinom (1) a posunovačom polena (3).
7. **Obojručná prevádzka.** Stlačte vypínač Zap/Vyp elektromotora (obr. 20/pol. A). Vyčkajte niekoľko sekúnd, aby sa motor rozbehol a vytvoril sa tlak v hydraulickéj pumpe. Potom stlačte obidva obslužné držiaky (obr. 21/pol. C) súčasne smerom nadol. Posunovač polena (obr. 1/pol. 3) pritlačí poleno, potom ho zatlačí smerom na klin (obr. 1/pol. 1), pričom sa poleno rozštiepi. Keď je poleno rozštiepené, pusťte obslužné držiaky (obr. 21/pol. C), čím sa posunovač polena (obr. 1/pol. 3) vráti smerom naspäť.

### Pozor!

**Ak sa poleno ihneď nerozštiepi, nenúťte ho udržovaním posuvu viac ako niekoľko sekúnd. Mohlo by to poškodiť prístroj. Je lepšie pokúsiť sa, takéto poleno umiestniť na štiepačke iným spôsobom alebo poleno odložiť.**

8. **Pri práci stohujte polená.** Stohovaním si udržíte bezpečné pracovisko, pretože bude voľné a zabráni sa nebezpečenstvu zakopnutia alebo nebezpečenstvu poškodenia elektrického vedenia.
9. Nezapodnajte odvzdušňovaciú skrutku (obr. 19/pol. A) znovu dotiahnuť, keď ukončíte prácu so štiepačkou dreva.

## 8. AKO SA UVOĽŇUJE ZASEKNUTÉ POLENO

1. Uvoľniť obidva obslužné prvky, čím sa posunovač polena (obr. 1/pol. 3) vráti úplne naspäť.
2. Vložte trojuholníkový klin pod poleno a zapnúť posunovač polena, aby sa drevený klin zatlačil pod zaseknuté poleno.

**SK**

3. Tento proces opakovať so stále väčšími klinmi, až kým sa zaseknuté poleno neuvoľní.

**Pozor!**

**Nikdy neudierajte kladivom na zaseknuté poleno ani nedržte ruky v blízkosti polena, ak ho chcete uvoľniť.**

- PRI UVOLŇOVANÍ ZASEKNUTÉHO POLENA NIKDY NEŽIADAJTE O ASISTENCIU DRUHÚ OSOBU.
- NEPOKÚŠAJTE SA UVOLNIŤ POLENO UDIERANÍM NEJAKÝM NÁSTROJOM.

**9. Brúsenie klinu**

1. Po dlhšej dobe prevádzky a v prípade potreby naostríť klin pomocou jemného pílika a starostlivo odstrániť ostrapky alebo ploché miesta na hrane.

**Pozor!**

Predtým, než sa vykonajú údržbové práce, musí sa prístroj odpojiť od elektrického napájania!

**10. Výmena hydraulického oleja (obr. 22-25)**

**Hydraulický olej by sa mal obnovovať raz za 300 prevádzkových hodín.**

1. Zabezpečte, aby bol posunovač polena úplne v zadnej polohe.
2. Uvoľnite mierku oleja (E).  
Pozor! Olejové tesnenie (F) je z gumy a môže sa veľmi ľahko poškodiť, ak sa olejová skrutka pritiahne príliš pevne. Skontrolujte olejové tesnenie, keď vyskrutkujete mierku oleja. Náhradný krúžok je priložený pri prístroji.
3. Postavte pod štiepačku dreva nádobu, ktorá je schopná zachytiť minimálne 4 litre oleja. Potom nakloňte stroj, aby sa olej vyprázdnil do nádoby.
4. Nakloňte potom štiepačku dreva tak, aby bol vypúšťací otvor (G) smerom nahor. Naplňte pomocou čistého lievika príslušné množstvo hydraulického oleja. (Zabezpečte, aby sa používal výhradne čistý a kvalitný hydraulický olej, vyrobený špeciálne na tento účel.)
5. Vyčistite mierku oleja (E) a vložte ju dovnútra, aby ste skontrolovali, že hladina oleja leží medzi obidvomi značkami (H) na mierke oleja.
6. Dôkladne vyčistite a oleja (E) a olejové tesnenie typu o-krúžok (F). Buďte pritom opatrní, aby ste nepoškodili závit hliníkového krytu.

**Odporúčaný hydraulický olej**

Pre hydraulický valec odporúčame tieto hydraulické oleje:

**SHELL TELLUS T22**  
**ARAL VITAM Gf22**  
**SP ENGERGOL HCP22**  
**MOBIL DTE11**  
alebo rovnocenné

NEPOUŽÍVAŤ INÉ DRUHY OLEJA

**11. Ochranný motorový vypínač (obr. 20 / pol. B).**

Ak je motor po dlhšiu dobu preťažený, tak ochranný motorový vypínač automaticky vypne prívod prúdu. Po cca 1 minúte čakania sa môže tento vypínač zatlačením uviesť do pôvodného stavu a štiepačka dreva je znovu pripravená k prevádzke.

**12. Obmedzovací ventil tlaku (obr. 14 / pol. A)**

Obmedzovací ventil tlaku bol správne nastavený výrobcom a jeho nastavenie sa nesmie meniť.

**13. Objednávanie náhradných dielov**

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Typ prístroja
  - Výrobné číslo prístroja
  - Identifikačné číslo prístroja
  - Číslo potrebného náhradného dielu
- Aktuálne ceny a informácie nájdete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

#### 14. Hľadanie porúch

Vúcej tabuľke sú zachytené problémy, ktoré sa môžu vyskytnúť pri používaní štiepačky dreva, a odporúčané pomocné opatrenia.

Problém	Pravdepodobná príčina	Pomocné opatrenie
Motor sa nedá naštartovať	Vyhodený motorový ochranný vypínač	Motor nechať vychladnúť a zatlačiť ochranný motorový vypínač
Poleno sa nedá štiepať	Poleno nie je správne umiestnené Poleno prekračuje prípustné rozmery Klin nereže Netesnosť oleja Skrutka pre nastavenie tlaku bola zmenená.	Umiestnite poleno správne Zredukujte veľkosť polena Naostríte klin. Odstráňte ostrapky avruby z klinu Prosím kontaktujte autorizovaného predajcu Prosím kontaktujte autorizovaného predajcu
Posunovač polena sa pohybuje trhavo alebo so silnými vibráciami smerom vpred	Vzduch v olejovom obeh	Skontrolujte stav oleja. V prípade potreby doplňte. Ak problém napriek tomu pretrváva, obráťte sa na autorizovaného predajcu
Olej vystupuje von z valca alebo na iných miestach	Odvzdušňovacia skrutka nebola počas prevádzky uvoľnená Odvzdušňovacia skrutka nebola dotiahnutá počas transportu Olejová vypúšťacia skrutka nie je dotiahnutá Opotrebované tesnenie oleja	Povoľte odvzdušňovaciu skrutku Odvzdušňovaciu skrutku dotiahnuť vždy pred transportom Dotiahnuť olejovú vypúšťaciu skrutku Prosím kontaktujte autorizovaného predajcu

ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- (D)** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- (GB)** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- (F)** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- (NL)** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- (E)** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- (P)** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- (S)** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- (FIN)** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- (N)** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- (BUL)** заявяват о съответстви на товара следуюцим директивам и нормам EC
- (HR)** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- (RO)** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.

- (TR)** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açkıla masızdır sunar.
- (GR)** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
- (I)** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- (SK)** atestujem nasledujúce overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- (CZ)** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- (H)** a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- (SLO)** rojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- (PL)** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- (SK)** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- (BG)** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- (UKR)** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару

### Holzspalter HSP 41/1

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

EN 609-1; EN 60204-1;  
 EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-11

Landau/Isar, den 08.12.2005

Wechsungartner  
 Leiter QS Konzern

Wimmer  
 Techn. Supervisor

Art.-Nr.: 34.320.12 I.-Nr.: 01015 Archivierung: 3432012-15-4155050  
 Subject to change without notice



ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

# Konformitätserklärung



- (D)** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- (GB)** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- (F)** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- (NL)** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- (E)** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- (P)** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- (S)** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- (FIN)** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- (N)** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- (BUL)** заявяват о съответстви на товара следуюцим директивам и нормам EC
- (HR)** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- (RO)** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.

- (TR)** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk aşkla masbuğ sunar.
- (GR)** δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
- (I)** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- (SK)** atestesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- (CZ)** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- (H)** a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- (SLO)** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- (PL)** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- (SK)** vyřává nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- (BG)** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- (UKR)** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару

## Holzspalter HSP 51

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

**EN 609-1; EN 60204-1;  
 EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-11**

Landau/Isar, den 08.08.2006

 Wechsungartner Leiter QS Konzern	 Wimmer Techn. Supervisor
---	---------------------------------

Art.-Nr.: 34.320.30 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 3432030-22-4155050  
 Subject to change without notice

## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

### ZÁRUČNÍ LIST

Na přístroj označený v návodu poskytujeme záruku 2 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato záruka začíná počínáním přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.  
 Předpokladem pro uplatnění záruky je řádná údržba příslušné podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.  
**Samozejmé Vám během těchto 2 let zůstane zachována zákonná záruční práva.**  
 Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonů předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vaše kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dole uvedenou servisní adresu.

### GARANCIJSKI LIST

Za napravo, ki je navedena v navodilih, dajemo 2 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod pomanjkljiv. 2-letni rok začne teči s prenosom jamstva ali s prevzetjem naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.  
**Samoumevno je, da v roku teh 2 let ostanejo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.**  
 Garancija velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih dežel regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavim zakonskim predpisom. Prosimo, če upoštevate Vašo kontaktno osebo v pristojni servisni službi ali na spodaj navedenem naslovu servisne službe.

### GARANCIJSKI LIST

Za uređaj opisan u uputama dajemo 2 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca.  
 Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrshodno korištenje našeg uređaja.  
**Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.**  
 Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontaktnu osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dole navedenu adresu servisa.

### Záručný list

Na prístroj popísaný v návode na obsluhu poskytujeme záruku 2 roky, ktorá sa vzťahuje na prípad, keby bol výrobok chybný. Záručná 2-ročná lehota sa začína prechodom rizika alebo prevzatím prístroja zákazníkom.  
 Predpokladom pre uplatnenie nárokov zo záruky je správna údržba prístroja podľa návodu na obsluhu ako aj používanie prístroja výlučne len na tie účely, na ktoré bol určený.  
**Samozejmé Vám ostávajú zachované zákonom predpísané práva na záruku vpo dobu trvania týchto 2 rokov.**  
 Záruka platí pre oblasť Spolkovej republiky Nemecko alebo príslušných krajín regionálneho hlavného distribučného partnera ako doplnenie k lokálne platným zákonným predpisom. Prosím informujte sa u Vášho kontaktného partnera príslušného regionálneho zákaznického servisu alebo na dole uvedenej servisnej adrese.

ⓘ Das Gerät kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsabsenkungen führen. Ist die Netzimpedanz am Anschlusspunkt zum öffentlichen Netz größer als  $0,25+j0,25$  Ohm, können weitere Maßnahmen erforderlich sein, bevor das Gerät an diesem Anschluss bestimmungsgemäß betrieben werden kann. Wenn nötig, kann die Impedanz beim örtlichen Energieversorgungsunternehmen erfragt werden.

ⓘ Příklad může při nepříznivých podmínkách v síti způsobit dočasné kolísání napětí. Je-li impedanace sítě v bodě připojení na veřejnou síť větší než  $0,25+j0,25$  ohmů, jsou eventuelně potřebná další opatření před tím, než je možné přístroj na této přípojce řádně provozovat. Pokud je to nutné, je možné získat informace o impedanci u místního energetického podniku.

ⓘ Naprava lahko pri neugodnih razmerah električnega omrežja vodi do začasnega zmanjšanja električne napetosti. Če je impedanca električnega omrežja na priključnem mestu do odprtega omrežja večja kot  $0,25+j0,25$  Ohm, so lahko zahtevani nadaljnji ukrepi, preden lahko napravo na tem priključku pravilno uporabljate. Po potrebi lahko o impedanci povprašate pri lokalnem podjetju za oskrbo z električno energijo.

ⓘⓘ Kod nepovoljnih odnosa u mreži ovaj uređaj može uzrokovati privremena kolebanja napona. Ako je impedancija mreže na priključnoj točki prema otvorenoj mreži veća od  $0,25+j0,25$  oma, potrebno je poduzeti određene mjere prije nego ćete početi raditi s uređajem na tom priključku.

ⓘ Příklad může při nepříznivých síťových podmínkách způsobit přechodné poklesy napětia. Ak je sieťová impedancia na mieste pripojenia na verejnú sieť väčšia ako  $0,25+j0,25$  ohm, mohli by byť potrebné ďalšie opatrenia, pred tým, než bude možné prístroj správne prevádzkovať na tejto prípojke. Ak to je potrebné, môžete zistiť impedanciu u miestneho dodávateľa elektrickej energie.



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

⑦ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništva aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

☞ Samo za zemlje Europske zajednice

☞ Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

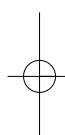
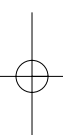
☞ Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad.

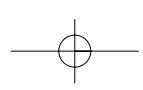
Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť špecifické spracovanie a recyklácia.

Recyklačná alternatíva k výzve na spätný odber výrobku:

Vlasník elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja, ktorý môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a čkých komponentov.



- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technische změny vyhrazeny
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- ⓈⓈ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Technische změny vyhradené



**(D)**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**(CZ)**

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výřatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

**(SL)**

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

**(HR) (BH)**

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

**(SK)**

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.